



Departamento di
Enseñansa Aruba

Acordacion di diferente conseho relaciona cu introduccion di e maneho multilingual y e curiculo nobo den enseñansa primario

Prepara pa: Departamento di Enseñansa Aruba (DEA)

Status: Aproba pa Minister di Enseñansa, Ciencia y Desaroyo Sostenibel,
6 april 2018



(x) Akkoord conform de inhoud van uw adviesnota met de nadrukkelijke vermelding dat de goedkeuring de uitbreiding van het beleid met de volgende punten betreft:

- amplia introduccion di Papiamentu como idioma di instruccion pa e klasnan 5 y 6 den tur scol primario den cua mayoria di alumnonan ta di habla Papiamentu, conforme e modelo proponi den e nota diversificcacion di idioma di instruccion den enseñansa primario;
- ofrece e posibilidad pa algun scol primario den cua mayoria di e alumnonan ta di habla Hulandes por usza e idioma aki como idioma di instruccion di scol preparatorio te klas 6, mirando cu e idioma Hulandes-aunke cu e ta un idioma minoritario- ta un idioma oficial na Aruba;
- introduci Ingles como area di formacion den tur scol primario, irrespecto di e idioma di instruccion uza, aplicando un didactica di idioma stranhero fuerte cuminsando for di scol preparatorio te klas 6.

Met vriendelijke groet,

De heer dr. Armando R. Lampe

De Minister van Onderwijs, Wetenschap en Duurzame Ontwikkeling



1. Maneho multilingual saliendo for di e idioma materno di mayoria di e alumnonan

Continuando cu y ampliando riba e decision di Minister di Enseñansa di 2004 (Min. Ond. en Adm. Zkn./2187) y e Masterplan Proyecto Scol Multilingual di 2007 (Anexo A) Departamento di Enseñansa lo sigui traha riba e condicionnan y lo sigui coordina e implementacion di:

- introduccion di Papiamento como area di formacion den tur scol primario di scol preparatorio te klas 6, irrespecto di e idioma di instruccion cu e scol ta uza
- introduccion di Papiamento como idioma di instruccion den tur scol primario, cuminsando di scol preparatorio te klas 4
- introduccion di Hulandes como area di formacion den tur scol primario cu ta uza Papiamento como idioma di instruccion, aplicando un didactica di idioma stranhero *fuerte* cuminsando for di scol preparatorio te klas 6
- introduccion di Spaño y Ingles como area di formacion den tur scol primario, cuminsando for di scol preparatorio te klas 6, aplicando un didactica di idioma stranhero.
- introduccion di un Acercamento Basa riba Contenido durante tur materia, pa asina e alumno no siña e idioma stranhero solamente durante e materia corespondiente, pero siña aplica e idioma aki tambe como medio di siñamento durante otro materia

Ampliacion di maneho multilingual den cuadro di diversificacion y di e posibilidadnan nobo pa enseñansa secundario

Na aña 2016 Departamento di Enseñansa a entrega e nota "Diversificacion di idioma di instruccion den Enseñansa Primario" (Anexo B) cu ta amplia e maneho aproba cu algun conseho nobo:

- ☐ amplia introduccion di Papiamento como idioma di instruccion pa e klasnan 5 y 6 den tur scol primario den cua mayoria di e alumnonan ta di habla Papiamento, conforme e modelo proponi den e nota diversificacion di idioma di instruccion den enseñansa primario
- ☐ ofrece e posibilidad pa algun scol primario den cua mayoria di e alumnonan ta di habla Hulandes (mira Anexo C) por uza e idioma aki como idioma di instruccion di scol preparatorio te klas 6, mirando cu e idioma Hulandes – aunke cu e ta un idioma minoritario – ta un idioma oficial na Aruba
- ☐ introduci Ingles como area di formacion den tur scol primario, irrespecto di e idioma di instruccion cu ta uza, aplicando un didactica di idioma stranhero fuerte cuminsando for di scol preparatorio te klas 6

Recientemente a sigui elabora e consehonan menciona akiriba y a presenta un modelo multilingual cu dos variante na Minister (mira Anexo D). A haci esaki den cuadro di un peticion di Minister pa duna conseho encuanto e.o. un mocion unanime di Parlamento pa sigui implementa e modelo multilingual den tur scol na Aruba (mira Anexo E) y e planificacion di e introduccion di e metanan nucleo di idioma den scol primario.

Pa medio di esaki ta urgi Minister pa tuma un decision tocante e puntonan nobo, menciona akiriba, pa asina tur departamento y instancia concerni por tin claridad na momento di implementacion di e maneho multilingual tocante kico precies ta bay implementa.



2. Curiculo nobo pa enseñansa primario

E maneho multilingual ta punto di salida y ta ancla completamente den un curiculo nobo pa enseñansa basico, cual consecuentemente ta un parti integral di e introduccion di e maneho multilingual. Continuando cu e decision di Minister di Enseñansa di 2007 (MinOSZI/Ond 008, Anexo F) pa introduci un curiculo nobo consistiendo di areanan di formacion y materianan nobo, Departamento di Enseñansa a sigui elabora e metanan nucleo pa e areanan di formacion y materianan nobo aki. Aunke cu e formulacion, enfoke y contenido di e metanan nucleo lo sigui desaroya y cambia segun cu tempo ta transcuri den un proceso dinamico y continuo di mehoracion, ta importante pa pone un prome fundeshi cu un curiculo nacional nobo cu ta sali for di e contexto di Aruba y ta prepara e alumno pa sigui crece paulatinamente como ciudadano di nos region y di mundo.

Pa medio di esaki ta urgi Minister pa acorda e metanan nucleo pa tur e areanan di formacion nobo, conforme e carta cu number 10088, pa asina trece claridad tocante e curiculo cu lo implementa pareu cu e maneho di idioma nobo.

3. Cambio di ley di enseñansa primario

E decisionnan menciona akiriba bou di puntonan 1 y 2, lo rekeri varios cambio den e leynan y reglamentacionnan cu na e momentonan aki ta conta pa enseñansa preparatorio y basico. P'esey Departamento di Enseñansa ta propone pa cuminsa prepara y concipia e cambionan necesario den legislacion y den reglamentacion pa sostene e innovacion den enseñansa primario

4. Implementacion di maneho multilingual y curiculo nobo den enseñansa primario

Teniendo cuenta cu e punto di salida cu introduccion di e maneho multilingual ta mara estrechamente na introduccion di e areanan di formacion nobo y nan metanan nucleo correspondiente, Departamento di Enseñansa lo sigui percura pa e condicionnan necesario y ta sigui coordina y sostene e implementacion integral den liña di e plan di implementacion pa e metanan nucleo (Anexo G) cu a keda acorda door di Minister di Enseñansa na 2016 (MOG/205-2016).

Pa medio di esaki ta propone na Minister pa start cu e introduccion di e maneho multilingual y e curiculo nobo na januari 2018, conforme e planificacion den fase (mira Anexo H) y teniendo cuenta cu e velocidad di desaroyo y e capacidad di carga di cada scol den deliberacion cu nan respectivo directivanan.

Mirando cu tin diferente condicion cu ainda mester (sigui) desaroya of elabora, Departamento di Enseñansa lo sigui duna Minister un bista di e finanzas involvi cu e implementacion pa medio di tanto e presupuestonan anual como di proyectonan specifico den cuadro di e presupuestonan presenta. Segun cu e finanzas ta duna lo ahusta e planificacion di e implementacion pa asina por haya un balansa responsabel entre e condicionnan necesario pa por sostene e scolnan durante e proceso di implementacion y e disponibilidad di finansa publico.



5. Desaroyo duradero y digitalisacion di e scol multilingual

E inversion cu a haci e ultimo añanan den produccion y publicacion di materialnan educativo tin un bida limita. Mirando cu cada material tin un duracion di mas o menos 10 año y cu e aceramento basa riba contenido ta rekeri material na mas cu un idioma, locual den e forma tradicional kieren mas metodo y material, mester constata cu e prome fundeshi cu a pone den forma di materialnan educativo no ta uno duradero. Pues, pa nos por garantisá un innovacion sostenibel pa e futuro generacionnan nos lo mester bay inverti den materialnan digital y multilingual, e infraestructura corespondiente den tur scol y e habilidadnan necesario di e maestro.

Consciente di nos tarea pa continuamente monitorea y ahusta maneho di enseñansa y nos tarea pa prepara y guia e cambionan y mehoracionnan aki, Departamento di Enseñansa lo inicia e preparacionnan riba tereno di maneho y planificacion di un siguiente version mehora y modernisa di e innovacion curricular y e maneho multilingual cu ta introduci awor den scol primario. Pa cumpli cu e tarea aki di continuamente mehora e innovacion, ta pidi Minister e sosten necesario, pa asina logra un coherencia optimal entre e maneho di idioma nobo, e curiculo innova y e digitalisacion di nos enseñansa primario.

Anexo:

A: Masterplan PSML, 2007

B: Nota di Maneho "Diversificacion", 2016

C: Distribucion di idioma di cas pa cada scol

D: Twee varianten van de Scol Multilingual

E: Motie no. 40 OV no. 8, Pap instructietaal

F: Nombenan oficial, MinOSZI/Ond 008

G: Plan di Implementacion MN, 2016

H: Planificacion integral pa EP, 2017